



ГОРОДСКОЙ СОВЕТ РУНДУ

**СОГЛАШЕНИЕ ОБ УСТАНОВЛЕНИИ ПОБРАТИМСКИХ ОТНОШЕНИЙ  
МЕЖДУ ГОРОДОМ ЧЕБОКСАРЫ ЧУВАШСКОЙ РЕСПУБЛИКИ (РОССИЙСКАЯ  
ФЕДЕРАЦИЯ) И  
ГОРОДСКИМ СОВЕТОМ РУНДУ (РЕСПУБЛИКА НАМИБИЯ)**

В целях содействия развитию экономики и торговли между городом Чебоксары Чувашской Республики (Российская Федерация) и Городским Советом Рунду (Республика Намибия), вместе именуемые – «Стороны», руководствуясь законодательством Российской Федерации и действующими на территориях Сторон законами и иными нормативными правовыми актами, основываясь на взаимной заинтересованности в укреплении дружбы и установлении побратимских отношений, придавая важное значение созданию благоприятных условий для развития рыночных отношений между хозяйствующими субъектами Сторон, углублению экономической интеграции, обе Стороны решили подписать настоящее Соглашение о нижеследующем:

1. Стороны будут строить свои взаимоотношения на принципах равноправия, партнерства, доверия и взаимной выгоды, обоюдной ответственности за выполнение положений настоящего Соглашения и достигнутых на его основе договоренностей в целях усиления сотрудничества Сторон в области экономики, торговли, повышения квалификации кадров, развития городского хозяйства Сторон, а также установления долгосрочных экономических связей между предприятиями и организациями Сторон.

2. Стороны содействуют установлению и расширению торгово-экономических связей между предприятиями и организациями Сторон. Стороны обмениваются информацией о поставках продукции, производимых товарах, оказывают помощь в поиске партнеров для сотрудничества.

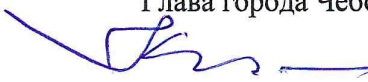
3. Стороны оказывают содействие хозяйствующим субъектам в участии в ярмарках, выставках, организуемых Сторонами.

4. Настоящее Соглашение является основой для заключения Сторонами договоров (соглашений) в конкретных областях сотрудничества.


5. Настоящее Соглашение подписано в городе Чебоксары 18 августа 2023 года в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, каждый на русском и английском языках, по одному для каждой из Сторон.

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания, заключается сроком на 5 (Пять) лет и остается в силе на последующие пятилетние годы, если ни одна из Сторон не заявит о расторжении путем письменного уведомления.

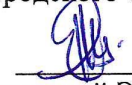
Город Чебоксары Чувашской Республики  
(Российская Федерация)  
Глава города Чебоксары

  
Е.Н. Кадышев

Городской Совет Рунду (Республика Намибия)  
Главный исполнительный директор  
Городского Совета Рунду

  
Г-н Олави Ефраим Ватарени Натанаэль

Председатель Комитета по управлению  
Городского Совета Рунду

  
Достопочтенный Энгельбрехт Муенга



RUNDU TOWN COUNCIL

**AGREEMENT ON THE ESTABLISHMENT OF “TWIN CITIES RELATIONSHIP”  
BETWEEN THE CITY OF CHEBOKSARY OF THE CHUVASH REPUBLIC (THE RUSSIAN  
FEDERATION) AND  
THE RUNDU TOWN COUNCIL (THE REPUBLIC OF NAMIBIA)**

In order to facilitate economy and trade development between the city of Cheboksary of the Chuvash Republic (the Russian Federation) and the Rundu Town Council (the Republic of Namibia), hereinafter referred to as the “Parties,” guided by the legislation of the Russian Federation and by laws and other regulatory legal acts effective on the territories of the Parties, relying on mutual interest in strengthening friendship and the establishment of “Twin Cities Relationship,” giving priority to creation of favourable conditions for development of market relations between the economic entities of the Parties and to enhance economic integration, hence the Parties decided to sign this Agreement as follows:


1. The Parties will build mutual relations based on the principles of equality, partnership, trust and mutual benefit, mutual responsibility for performance of provisions hereof and arrangements reached on the basis hereof, in order to reinforce cooperation between the Parties in the areas of economy and trade, to advance training of personnel, to promote development of the urban economy of the Parties, as well as to establish long-term economic relations between the enterprises and organizations of the Parties.
2. The Parties shall promote establishment and expansion of trade and economic relations between the enterprises and organizations of the Parties. The parties shall share information regarding delivery of products and goods manufactured and assist in search for partners in cooperation.
3. The Parties shall assist the economic entities in participation in fairs and exhibitions organized by the Parties.
4. This Agreement shall be deemed as the ground for entering into contracts (agreements) by the Parties in particular areas of cooperation.
5. This Agreement is executed in the city of Cheboksary on this 18 day of August 2023 in two original copies of equal legal force, each in Russian and in English, one for each of the Parties.

This Agreement shall enter into force upon signing, be effective for a period of 5 (Five) years and shall remain in force for subsequent five-year periods unless either Party claims its termination by a written notice.


City of Cheboksary, Chuvash Republic  
(Russian Federation)  
Head of the City of Cheboksary

  
E.N. Kadyshev

Rundu Town Council (Republic of Namibia)  
Chief Executive Officer of the Rundu Town  
Council

  
Mr. Olavi Efraim Vatareni Nathanael

Chairperson of the Management Committee  
of the Rundu Town Council

  
Honourable Engelbert Muyenga